

Hear me, great ones of Uruk,
 I weep for Enkidu, my friend,
 Bitterly moaning like a woman mourning
 I weep for my brother.
 O Enkidu, my brother,
 You were the axe at my side,
 My hand's strength, the sword in my belt,
 The shield before me,
 A glorious robe, my fairest ornament;
 An evil Fate has robbed me.
 The wild ass and the gazelle
 That were father and mother,
 All long-tailed creatures that nourished you
 Weep for you,
 All the wild things of the plain and pastures;
 The paths that you loved in the forest of cedars
 Night and day murmur.
 Let the great ones of strong-walled Uruk
 Weep for you;
 Let the finger of blessing
 Be stretched out in mourning;
 Enkidu, young brother. Hark,
 There is an echo through all the country
 Like a mother mourning.
 Weep all the paths where we walked together;
 And the beasts we hunted, the bear and hyena,
 Tiger and panther, leopard and lion,
 The stag and the ibex, the bull and the doe.
 The river along whose banks we used to walk,
 Weeps for you,
 Ula of Elam and dear Euphrates
 Where once we drew water for the water-skins.
 The mountain we climbed where we slew the Watchman,
 Weeps for you.
 The warriors of strong-walled Uruk
 Where the Bull of Heaven was killed,
 Weep for you.
 All the people of Eridu
 Weep for you Enkidu.
 Those who brought grain for your eating
 Mourn for you now;
 Who rubbed oil on your back
 Mourn for you now;
 Who poured beer for your drinking
 Mourn for you now.
 The harlot who anointed you with fragrant ointment
 Laments for you now;
 The women of the palace, who brought you a wife,
 A chosen ring of good advice,
 Lament for you now.
 And the young men your brothers
 As though they were women

Go long-haired in mourning.
 What is this sleep which holds you now?
 You are lost in the dark and cannot hear me.

55

He touched his heart but it did not beat, nor did he lift his eyes again. When Gilgamesh touched his heart it did not beat. So Gilgamesh laid a veil, as one veils the bride, over his friend. He began to rage like a lion, like a lioness robbed of her whelps. This way and that he paced round the bed, he tore out his hair and strewed it around. He dragged off his splendid robes and flung them down as though they were abominations.

In the first light of dawn Gilgamesh cried out, "I made you rest on a royal bed, you reclined on a couch at my left hand, the princes of the earth kissed your feet. I will cause all the people of Uruk to weep over you and raise the dirge of the dead. The joyful people will stoop with sorrow; and when you have gone to the earth I will let my hair grow long for your sake, I will wander through the wilderness in the skin of a lion." The next day also, in the first light, Gilgamesh lamented; seven days and seven nights he wept for Enkidu, until the worm fastened on him. Only then he gave him up to the earth, for the Anunnaki, the judges, had seized him.

Then Gilgamesh issued a proclamation through the land, he summoned them all, the coppersmiths, the goldsmiths, the stone-workers, and commanded them, "Make a statue of my friend." The statue was fashioned with a great weight of lapis lazuli for the breast and of gold for the body. A table of hard-wood was set out, and on it a bowl of carnelian filled with honey, and a bowl of lapis lazuli filled with butter. These he exposed and offered to the Sun; and weeping he went away.

4

The Search for Everlasting Life

Bitterly Gilgamesh wept for his friend Enkidu; he wandered over the wilderness as a hunter, he roamed over the plains; in his bitterness he cried, "How can I rest, how can I be at peace? Despair is in my heart. What my brother is now, that shall I be when I am dead. Because I am afraid of death I will go as best I can to find Utnapishtim² whom they call the Faraway, for he has entered the assembly of the gods." So Gilgamesh travelled over the wilderness, he wandered over the grasslands, a long journey, in search of Utnapishtim, whom the gods took after the deluge; and they set him to live in the land of Dilmun, in the garden of the sun; and to him alone of men they gave everlasting life.

At night when he came to the mountain passes Gilgamesh prayed: "In these mountain passes long ago I saw lions, I was afraid and I lifted my eyes to the moon; I prayed and my prayers went up to the gods, so now, O moon god Sin, protect me." When he had prayed he lay down to sleep, until he was woken from out of a dream. He saw the lions round him glorying in life; then he took his axe in his hand, he drew his sword from

2. A wise king and priest who, like the biblical Noah, survived the Flood along with his family and with "the seed of all living creatures." Afterward he was taken by the gods to live forever in Dilmun, the Sumerian paradise.

his belt, and he fell upon them like an arrow from the string, and struck and destroyed and scattered them.

So at length Gilgamesh came to Mashu, the great mountains about which he had heard many things, which guard the rising and the setting sun. Its twin peaks are as high as the wall of heaven and its paps reach down to the underworld. At its gate the Scorpions stand guard, half man and half dragon; their glory is terrifying, their stare strikes death into men, their shimmering halo sweeps the mountains that guard the rising sun. When Gilgamesh saw them he shielded his eyes for the length of a moment only; then he took courage and approached. When they saw him so undismayed the Man-Scorpion called to his mate, "This one who comes to us now is flesh of the gods." The mate of the Man-Scorpion answered, "Two thirds is god but one third is man."

Then he called to the man Gilgamesh, he called to the child of the gods: "Why have you come so great a journey; for what have you travelled so far, crossing the dangerous waters; tell me the reason for your coming?" Gilgamesh answered, "For Enkidu; I loved him dearly, together we endured all kinds of hardships; on his account I have come, for the common lot of man has taken him. I have wept for him day and night, I would not give up his body for burial, I thought my friend would come back because of my weeping. Since he went, my life is nothing; that is why I have travelled here in search of Utnapishtim my father; for men say he has entered the assembly of the gods, and has found everlasting life. I have a desire to question him concerning the living and the dead." The Man-Scorpion opened his mouth and said, speaking to Gilgamesh, "No man born of woman has done what you have asked, no mortal man has gone into the mountain; the length of it is twelve leagues of darkness; in it there is no light, but the heart is oppressed with darkness. From the rising of the sun to the setting of the sun there is no light." Gilgamesh said, "Although I should go in sorrow and in pain, with sighing and with weeping, still I must go. Open the gate of the mountain." And the Man-Scorpion said, "Go, Gilgamesh, I permit you to pass through the mountain of Mashu and through the high ranges; may your feet carry you safely home. The gate of the mountain is open."

When Gilgamesh heard this he did as the Man-Scorpion had said, he followed the sun's road to his rising, through the mountain. When he had gone one league the darkness became thick around him, for there was no light, he could see nothing ahead and nothing behind him. After two leagues the darkness was thick and there was no light, he could see nothing ahead and nothing behind him. After three leagues the darkness was thick, and there was no light, he could see nothing ahead and nothing behind him. After four leagues the darkness was thick and there was no light, he could see nothing ahead and nothing behind him. At the end of five leagues the darkness was thick and there was no light, he could see nothing ahead and nothing behind him. At the end of six leagues the darkness was thick and there was no light, he could see nothing ahead and nothing behind him. When he had gone seven leagues the darkness was thick and there was no light, he could see nothing ahead and nothing behind him. When he had gone eight leagues Gilgamesh gave a great cry,

for the darkness was thick and he could see nothing ahead and nothing behind him. After nine leagues he felt the north wind on his face, but the darkness was thick and there was no light, he could see nothing ahead and nothing behind him. After ten leagues the end was near. After eleven leagues the dawn light appeared. At the end of twelve leagues the sun streamed out.

There was the garden of the gods; all round him stood bushes bearing gems. Seeing it he went down at once, for there was fruit of carnelian with the vine hanging from it, beautiful to look at; lapis lazuli leaves hung thick with fruit, sweet to see. For thorns and thistles there were haematite and rare stones, agate, and pearls from out of the sea. While Gilgamesh walked in the garden by the edge of the sea Shamash saw him, and he saw that he was dressed in the skins of animals and ate their flesh. He was distressed, and he spoke and said, "No mortal man has gone this way before, nor will, as long as the winds drive over the sea." And to Gilgamesh he said, "You will never find the life for which you are searching." Gilgamesh said to glorious Shamash, "Now that I have toiled and strayed so far over the wilderness, am I to sleep, and let the earth cover my head for ever? Let my eyes see the sun until they are dazzled with looking. Although I am no better than a dead man, still let me see the light of the sun."

Beside the sea she lives, the woman of the vine, the maker of wine; Siduri sits in the garden at the edge of the sea, with the golden bowl and the golden vats that the gods gave her. She is covered with a veil; and where she sits she sees Gilgamesh coming towards her, wearing skins, the flesh of the gods in his body, but despair in his heart, and his face like the face of one who has made a long journey. She looked, and as she scanned the distance she said in her own heart, "Surely this is some felon; where is he going now?" And she barred her gate against him with the cross-bar and shot home the bolt. But Gilgamesh, hearing the sound of the bolt, threw up his head and lodged his foot in the gate; he called to her, "Young woman, maker of wine, why do you bolt your door; what did you see that made you bar your gate? I will break in your door and burst in your gate, for I am Gilgamesh who seized and killed the Bull of Heaven, I killed the watchman of the cedar forest, I overthrew Humbaba who lived in the forest, and I killed the lions in the passes of the mountain."

Then Siduri said to him, "If you are that Gilgamesh who seized and killed the Bull of Heaven, who killed the watchman of the cedar forest, who overthrew Humbaba that lived in the forest, and killed the lions in the passes of the mountain, why are your cheeks so starved and why is your face so drawn? Why is despair in your heart and your face like the face of one who has made a long journey? Yes, why is your face burned from heat and cold, and why do you come here wandering over the pastures in search of the wind?"

Gilgamesh answered her, "And why should not my cheeks be starved and my face drawn? Despair is in my heart and my face is the face of one who has made a long journey, it was burned with heat and with cold. Why should I not wander over the pastures in search of the wind? My friend, my younger brother, he who hunted the wild ass of the wilderness and the panther of the plains, my friend, my younger brother who seized and

killed the Bull of Heaven and overthrew Humbaba in the cedar forest, my friend who was very dear to me and who endured dangers beside me, Enkidu my brother, whom I loved, the end of mortality has overtaken him. I wept for him seven days and nights till the worm fastened on him. Because of my brother I am afraid of death, because of my brother I stray through the wilderness and cannot rest. But now, young woman, maker of wine, since I have seen your face do not let me see the face of death which I dread so much."

She answered, "Gilgamesh, where are you hurrying to? You will never find that life for which you are looking. When the gods created man they allotted to him death, but life they retained in their own keeping. As for you, Gilgamesh, fill your belly with good things; day and night, night and day, dance and be merry, feast and rejoice. Let your clothes be fresh, bathe yourself in water, cherish the little child that holds your hand, and make your wife happy in your embrace; for this too is the lot of man."

But Gilgamesh said to Siduri, the young woman, "How can I be silent, how can I rest, when Enkidu whom I love is dust, and I too shall die and be laid in the earth. You live by the sea-shore and look into the heart of it; young woman, tell me now, which is the way to Utnapishtim, the son of Ubara-Tutu? What directions are there for the passage; give me, oh, give me directions. I will cross the Ocean if it is possible; if it is not I will wander still farther in the wilderness." The wine-maker said to him, "Gilgamesh, there is no crossing the Ocean; whoever has come, since the days of old, has not been able to pass that sea. The Sun in his glory crosses the Ocean, but who beside Shamash has ever crossed it? The place and the passage are difficult, and the waters of death are deep which flow between. Gilgamesh, how will you cross the Ocean? When you come to the waters of death what will you do? But Gilgamesh, down in the woods you will find Urshanabi, the ferryman of Utnapishtim; with him are the holy things, the things of stone. He is fashioning the serpent prow of the boat. Look at him well, and if it is possible, perhaps you will cross the waters with him; but if it is not possible, then you must go back."

When Gilgamesh heard this he was seized with anger. He took his axe in his hand, and his dagger from his belt. He crept forward and he fell on them like a javelin. Then he went into the forest and sat down. Urshanabi saw the dagger flash and heard the axe, and he beat his head, for Gilgamesh had shattered the tackle of the boat in his rage. Urshanabi said to him, "Tell me, what is your name? I am Urshanabi, the ferryman of Utnapishtim the Faraway." He replied to him, "Gilgamesh is my name, I am from Uruk, from the house of Anu." Then Urshanabi said to him, "Why are your cheeks so starved and your face drawn? Why is despair in your heart and your face like the face of one who has made a long journey; yes, why is your face burned with heat and with cold, and why do you come here wandering over the pastures in search of the wind?"

Gilgamesh said to him, "Why should not my cheeks be starved and my face drawn? Despair is in my heart, and my face is the face of one who has made a long journey. I was burned with heat and with cold. Why should I not wander over the pastures? My friend, my younger brother who seized and killed the Bull of Heaven, and overthrew Humbaba in the

cedar forest, my friend who was very dear to me, and who endured dangers beside me, Enkidu my brother whom I loved, the end of mortality has overtaken him. I wept for him seven days and nights till the worm fastened on him. Because of my brother I am afraid of death, because of my brother I stray through the wilderness. His fate lies heavy upon me. How can I be silent, how can I rest? He is dust and I too shall die and be laid in the earth for ever. I am afraid of death, therefore, Urshanabi, tell me which is the road to Utnapishtim? If it is possible I will cross the waters of death; if not I will wander still farther through the wilderness."

Urshanabi said to him, "Gilgamesh, your own hands have prevented you from crossing the Ocean; when you destroyed the tackle of the boat you destroyed its safety." Then the two of them talked it over and Gilgamesh said, "Why are you so angry with me, Urshanabi, for you yourself cross the sea by day and night, at all seasons you cross it." "Gilgamesh, those things you destroyed, their property is to carry me over the water, to prevent the waters of death from touching me. It was for this reason that I preserved them, but you have destroyed them, and the *urnu* snakes with them. But now, go into the forest, Gilgamesh; with your axe cut poles, one hundred and twenty, cut them sixty cubits long, paint them with bitumen, set on them ferrules and bring them back."

When Gilgamesh heard this he went into the forest, he cut poles one hundred and twenty; he cut them sixty cubits long, he painted them with bitumen, he set on them ferrules, and he brought them to Urshanabi. Then they boarded the boat, Gilgamesh and Urshanabi together, launching it out on the waves of Ocean. For three days they ran on as it were a journey of a month and fifteen days, and at last Urshanabi brought the boat to the waters of death. Then Urshanabi said to Gilgamesh, "Press on, take a pole and thrust it in, but do not let your hands touch the waters. Gilgamesh, take a second pole, take a third, take a fourth pole. Now, Gilgamesh, take a fifth, take a sixth and seventh pole. Gilgamesh, take an eighth, and ninth, a tenth pole. Gilgamesh, take an eleventh, take a twelfth pole." After one hundred and twenty thrusts Gilgamesh had used the last pole. Then he stripped himself, he held up his arms for a mast and his covering for a sail. So Urshanabi the ferryman brought Gilgamesh to Utnapishtim, whom they call the Faraway, who lives in Dilmun at the place of the sun's transit, eastward of the mountain. To him alone of men the gods had given everlasting life.

Now Utnapishtim, where he lay at ease, looked into the distance and he said in his heart, musing to himself, "Why does the boat sail here without tackle and mast; why are the sacred stones destroyed, and why does the master not sail the boat? That man who comes is none of mine; where I look I see a man whose body is covered with skins of beasts. Who is this who walks up the shore behind Urshanabi, for surely he is no man of mine?" So Utnapishtim looked at him and said, "What is your name, you who come here wearing the skins of beasts, with your cheeks starved and your face drawn? Where are you hurrying to now? For what reason have you made this great journey, crossing the seas whose passage is difficult? Tell me the reason for your coming."

He replied, "Gilgamesh is my name. I am from Uruk, from the house

of Anu." Then Utnapishtim said to him, "If you are Gilgamesh, why are your cheeks so starved and your face drawn? Why is despair in your heart and your face like the face of one who has made a long journey? Yes, why is your face burned with heat and cold; and why do you come here, wandering over the wilderness in search of the wind?"

Gilgamesh said to him, "Why should not my cheeks be starved and my face drawn? Despair is in my heart and my face is the face of one who has made a long journey. It was burned with heat and with cold. Why should I not wander over the pastures? My friend, my younger brother who seized and killed the Bull of Heaven and overthrew Humbaba in the cedar forest, my friend who was very dear to me and endured dangers beside me, Enkidu, my brother whom I loved, the end of mortality has overtaken him. I wept for him seven days and nights till the worm fastened on him. Because of my brother I am afraid of death; because of my brother I stray through the wilderness. His fate lies heavy upon me. How can I be silent, how can I rest? He is dust and I shall die also and be laid in the earth for ever." Again Gilgamesh said, speaking to Utnapishtim, "It is to see Utnapishtim whom we call the Faraway that I have come this journey. For this I have wandered over the world, I have crossed many difficult ranges, I have crossed the seas, I have wearied myself with travelling; my joints are aching, and I have lost acquaintance with sleep which is sweet. My clothes were worn out before I came to the house of Siduri. I have killed the bear and hyena, the lion and panther, the tiger, the stag and the ibex, all sorts of wild game and the small creatures of the pastures. I ate their flesh and I wore their skins; and that was how I came to the gate of the young woman, the maker of wine, who barred her gate of pitch and bitumen against me. But from her I had news of the journey; so then I came to Urshanabi the ferryman, and with him I crossed over the waters of death. O, father Utnapishtim, you who have entered the assembly of the gods, I wish to question you concerning the living and the dead, how shall I find the life for which I am searching?"

Utnapishtim said, "There is no permanence. Do we build a house to stand for ever, do we seal a contract to hold for all time? Do brothers divide an inheritance to keep for ever, does the flood-time of rivers endure? It is only the nymph of the dragon-fly who sheds her larva and sees the sun in his glory. From the days of old there is no permanence. The sleeping and the dead, how alike they are, they are like a painted death. What is there between the master and the servant when both have fulfilled their doom? When the Anunnaki, the judges, come together, and Mammetun the mother of destinies, together they decree the fates of men. Life and death they allot but the day of death they do not disclose."

Then Gilgamesh said to Utnapishtim the Faraway, "I look at you now, Utnapishtim, and your appearance is no different from mine; there is nothing strange in your features. I thought I should find you like a hero prepared for battle, but you lie here taking your ease on your back. Tell me truly, how was it that you came to enter the company of the gods, and to possess everlasting life?" Utnapishtim said to Gilgamesh, "I will reveal to you a mystery, I will tell you a secret of the gods."

The Story of the Flood

"You know the city Shurruapak, it stands on the banks of Euphrates? That city grew old and the gods that were in it were old. There was Anu, lord of the firmament, their father, and warrior Enlil their counsellor, Ninurta the helper, and Ennugi watcher over canals; and with them also was Ea. In those days the world teemed, the people multiplied, the world bellowed like a wild bull, and the great god was aroused by the clamour. Enlil heard the clamour and he said to the gods in council, 'The uproar of mankind is intolerable and sleep is no longer possible by reason of the babel.' So the gods agreed to exterminate mankind. Enlil did this, but Ea because of his oath warned me in a dream. He whispered their words to my house of reeds, 'Reed-house, reed-house! Wall, O wall, hearken reed-house, wall reflect; O man of Shurruapak, son of Ubara-Tutu; tear down your house and build a boat, abandon possessions and look for life, despise worldly goods and save your soul alive. Tear down your house, I say, and build a boat. These are the measurements of the barque as you shall build her: let her beam equal her length, let her deck be roofed like the vault that covers the abyss; then take up into the boat the seed of all living creatures.'

"When I had understood I said to my lord, 'Behold what you have commanded I will honour and perform, but how shall I answer the people, the city, the elders?' Then Ea opened his mouth and said to me, his servant, 'Tell them this: I have learnt that Enlil is wrathful against me, I dare no longer walk in his land nor live in his city; I will go down to the Gulf to dwell with Ea my lord. But on you he will rain down abundance, rare fish and shy wild-fowl, a rich harvest-tide. In the evening the rider of the storm will bring you wheat in torrents.'

"In the first light of dawn all my household gathered round me, the children brought pitch and the men whatever was necessary. On the fifth day I laid the keel and the ribs, then I made fast the planking. The ground-space was one acre, each side of the deck measured one hundred and twenty cubits, making a square. I built six decks below, seven in all, I divided them into nine sections with bulkheads between. I drove in wedges where needed, I saw to the punt-poles, and laid in supplies. The carriers brought oil in baskets, I poured pitch into the furnace and asphalt and oil; more oil was consumed in caulking, and more again the master of the boat took into his stores. I slaughtered bullocks for the people and every day I killed sheep. I gave the shipwrights wine to drink as though it were river water, raw wine and red wine and oil and white wine. There was feasting then as there is at the time of the New Year's festival; I myself anointed my head. On the eleventh day the boat was complete.

"Then was the launching full of difficulty; there was shifting of ballast above and below till two thirds was submerged. I loaded into her all that I had of gold and of living things, my family, my kin, the beast of the field both wild and tame, and all the craftsmen. I sent them on board, for the time that Shamash had ordained was already fulfilled when he said, 'In

the evening, when the rider of the storm sends down the destroying rain, enter the boat and batten her down.' The time was fulfilled, the evening came, the rider of the storm sent down the rain. I looked out at the weather and it was terrible, so I too boarded the boat and battened her down. All was now complete, the battening and the caulking; so I handed the tiller to Puzur-Amurri the steersman, with the navigation and the care of the whole boat.

"With the first light of dawn a black cloud came from the horizon; it thundered within where Adad, lord of the storm was riding. In front over hill and plain Shullat and Hanish, heralds of the storm, led on. Then the gods of the abyss rose up; Nergal pulled out the dams of the nether waters, Ninurta the war-lord threw down the dykes, and the seven judges of hell, the Annunaki, raised their torches, lighting the land with their livid flame. A stupor of despair went up to heaven when the god of the storm turned daylight to darkness, when he smashed the land like a cup. One whole day the tempest raged, gathering fury as it went, it poured over the people like the tides of battle; a man could not see his brother nor the people be seen from heaven. Even the gods were terrified at the flood, they fled to the highest heaven, the firmament of Anu; they crouched against the walls, cowering like curs. Then Ishtar the sweet-voiced Queen of Heaven cried out like a woman in travail: 'Alas the days of old are turned to dust because I commanded evil; why did I command this evil in the council of all the gods? I commanded wars to destroy the people, but are they not my people, for I brought them forth? Now like the spawn of fish they float in the ocean.' The great gods of heaven and of hell wept, they covered their mouths.

"For six days and six nights the winds blew, torrent and tempest and flood overwhelmed the world, tempest and flood raged together like warring hosts. When the seventh day dawned the storm from the south subsided, the sea grew calm, the flood was stilled; I looked at the face of the world and there was silence, all mankind was turned to clay. The surface of the sea stretched as flat as a roof-top; I opened a hatch and the light fell on my face. Then I bowed low, I sat down and I wept, the tears streamed down my face, for on every side was the waste of water. I looked for land in vain, for fourteen leagues distant there appeared a mountain, and there the boat grounded; on the mountain of Nisir the boat held fast, she held fast and did not budge. One day she held, and a second day on the mountain of Nisir she held fast and did not budge. A third day, and a fourth day she held fast on the mountain and did not budge; a fifth day and a sixth day she held fast on the mountain. When the seventh day dawned I loosed a dove and let her go. She flew away, but finding no resting-place she returned. Then I loosed a swallow, and she flew away but finding no resting-place she returned. I loosed a raven, she saw that the waters had retreated, she ate, she flew around, she cawed, and she did not come back. Then I threw everything open to the four winds, I made a sacrifice and poured out a libation on the mountain top. Seven and again seven cauldrons I set up on their stands, I heaped up wood and cane and cedar and myrtle. When the gods smelled the sweet savour, they gathered like flies over the sacrifice. Then, at last, Ishtar also came, she lifted her necklace

with the jewels of heaven that once Anu had made to please her. 'O you gods here present, by the lapis lazuli round my neck I shall remember these days as I remember the jewels of my throat; these last days I shall not forget. Let all the gods gather round the sacrifice, except Enlil. He shall not approach this offering, for without reflection he brought the flood; he consigned my people to destruction.'

"When Enlil had come, when he saw the boat, he was wrath and swelled with anger at the gods, the host of heaven, 'Has any of these mortals escaped? Not one was to have survived the destruction.' Then the god of the wells and canals Ninurta opened his mouth and said to the warrior Enlil, 'Who is there of the gods that can devise without Ea? It is Ea, alone who knows all things.' Then Ea opened his mouth and spoke to warrior Enlil, 'Wisest of gods, hero Enlil, how could you so senselessly bring down the flood?'

Lay upon the sinner his sin,
Lay upon the transgressor his transgression,
Punish him a little when he breaks loose,
Do not drive him too hard or he perishes;
Would that a lion had ravaged mankind
Rather than the flood,
Would that a wolf had ravaged mankind
Rather than the flood,
Would that famine had wasted the world
Rather than the flood,
Would that pestilence had wasted mankind
Rather than the flood.

It was not I that revealed the secret of the gods; the wise man learned it in a dream. Now take your counsel what shall be done with him.'

"Then Enlil went up into the boat, he took me by the hand and my wife and made us enter the boat and kneel down on either side, he standing between us. He touched our foreheads to bless us saying, 'In time past Utnapishtim was a mortal man; henceforth he and his wife shall live in the distance at the mouth of the rivers.' Thus it was that the gods took me and placed me here to live in the distance, at the mouth of the rivers."

The Return

Utnapishtim said, "As for you, Gilgamesh, who will assemble the gods for your sake, so that you may find that life for which you are searching? But if you wish, come and put it to the test: only prevail against sleep for six days and seven nights." But while Gilgamesh sat there resting on his haunches, a mist of sleep like soft wool teased from the fleece drifted over him, and Utnapishtim said to his wife, "Look at him now, the strong man who would have everlasting life, even now the mists of sleep are drifting over him." His wife replied, "Touch the man to wake him, so that he may return to his own land in peace, going back through the gate by which he came." Utnapishtim said to his wife, "All men are deceivers, even you he will attempt to deceive; therefore bake loaves of bread, each day one loaf,

and put it beside his head; and make a mark on the wall to number the days he has slept."

So she baked loaves of bread, each day one loaf, and put it beside his head, and she marked on the walls the days that he slept; and there came a day when the first loaf was hard, the second loaf was like leather, the third was soggy, the crust of the fourth had mould, the fifth was mildewed, the sixth was fresh, and the seventh was still on the embers. Then Utnapishtim touched him and he woke. Gilgamesh said to Utnapishtim the Faraway, "I hardly slept when you touched and roused me." But Utnapishtim said, "Count these loaves and learn how many days you slept, for your first is hard, your second like leather, your third is soggy, the crust of your fourth has mould, your fifth is mildewed, your sixth is fresh and your seventh was still over the glowing embers when I touched and woke you." Gilgamesh said, "What shall I do, O Utnapishtim, where shall I go? Already the thief in the night has hold of my limbs, death inhabits my room; wherever my foot rests, there I find death."

Then Utnapishtim spoke to Urshanabi the ferryman: "Woe to you Urshanabi, now and for ever more you have become hateful to this harbourage; it is not for you, nor for you are the crossings of this sea. Go now, banished from the shore. But this man before whom you walked, bringing him here, whose body is covered with foulness and the grace of whose limbs has been spoiled by wild skins, take him to the washing-place. There he shall wash his long hair clean as snow in the water, he shall throw off his skins and let the sea carry them away, and the beauty of his body shall be shown, the fillet on his forehead shall be renewed, and he shall be given clothes to cover his nakedness. Till he reaches his own city and his journey is accomplished, these clothes will show no sign of age, they will wear like a new garment." So Urshanabi took Gilgamesh and led him to the washing-place, he washed his long hair as clean as snow in the water, he threw off his skins, which the sea carried away, and showed the beauty of his body. He renewed the fillet on his forehead, and to cover his nakedness gave him clothes which would show no sign of age, but would wear like a new garment til he reached his own city, and his journey was accomplished.

Then Gilgamesh and Urshanabi launched the boat on to the water and boarded it, and they made ready to sail away; but the wife of Utnapishtim the Faraway said to him, "Gilgamesh came here wearied out, he is worn out; what will you give him to carry him back to his own country?" So Utnapishtim spoke, and Gilgamesh took a pole and brought the boat in to the bank. "Gilgamesh, you came here a man wearied out, you have worn yourself out; what shall I give you to carry you back to your own country? Gilgamesh, I shall reveal a secret thing, it is a mystery of the gods that I am telling you. There is a plant that grows under the water, it has a prickle like a thorn, like a rose; it will wound your hands, but if you succeed in taking it, then your hands will hold that which restores his lost youth to a man."

When Gilgamesh heard this he opened the sluices so that a sweet-water current might carry him out to the deepest channel; he tied heavy stones to his feet and they dragged him down to the water-bed. There he saw the plant growing; although it pricked him he took it in his hands; then he

cut the heavy stones from his feet, and the sea carried him and threw him on to the shore. Gilgamesh said to Urshanabi the ferryman, "Come here, and see this marvellous plant. By its virtue a man may win back all his former strength. I will take it to Uruk of the strong walls; there I will give it to the old men to eat. Its name shall be 'The Old Men Are Young Again'; and at last I shall eat it myself and have back all my lost youth." So Gilgamesh returned by the gate through which he had come, Gilgamesh and Urshanabi went together. They travelled their twenty leagues and then they broke their fast; after thirty leagues they stopped for the night.

Gilgamesh saw a well of cool water and he went down and bathed; but deep in the pool there was lying a serpent, and the serpent sensed the sweetness of the flower. It rose out of the water and snatched it away, and immediately it sloughed its skin and returned to the well. Then Gilgamesh sat down and wept, the tears ran down his face, and he took the hand of Urshanabi; "O Urshanabi, was it for this that I toiled with my hands, is it for this I have wrung out my heart's blood? For myself I have gained nothing; not I, but the beast of the earth has joy of it now. Already the stream has carried it twenty leagues back to the channels where I found it. I found a sign and now I have lost it. Let us leave the boat on the bank and go."

After twenty leagues they broke their fast, after thirty leagues they stopped for the night; in three days they had walked as much as a journey of a month and fifteen days. When the journey was accomplished they arrived at Uruk, the strong-walled city. Gilgamesh spoke to him, to Urshanabi the ferryman, "Urshanabi, climb up on to the wall of Uruk, inspect its foundation terrace, and examine well the brickwork; see if it is not of burnt bricks; and did not the seven wise men lay these foundations? One third of the whole is city, one third is garden, and one third is field, with the precinct of the goddess Ishtar. These parts and the precinct are all Uruk."

This too was the work of Gilgamesh, the king, who knew the countries of the world. He was wise, he saw mysteries and knew secret things, he brought us a tale of the days before the flood. He went a long journey, was weary, worn out with labour, and returning engraved on a stone the whole story.

7

The Death of Gilgamesh

The destiny was fulfilled which the father of the gods, Enlil of the mountain, had decreed for Gilgamesh: "In nether-earth the darkness will show him a light: of mankind, all that are known, none will leave a monument for generations to come to compare with his. The heroes, the wise men, like the new moon have their waxing and waning. Men will say, 'Who has ever ruled with might and with power like him?' As in the dark month, the month of shadows, so without him there is no light. O Gilgamesh, this was the meaning of your dream. You were given the kingship, such was your destiny, everlasting life was not your destiny. Because of

this do not be sad at heart, do not be grieved or oppressed; he has given you power to bind and to loose, to be the darkness and the light of mankind. He has given unexampled supremacy over the people, victory in battle from which no fugitive returns, in forays and assaults from which there is no going back. But do not abuse this power, deal justly with your servants in the palace, deal justly before the face of the Sun."

The king has laid himself down and will not rise again,
The Lord of Kullab will not rise again;
He overcame evil, he will not come again;
Though he was strong of arm he will not rise again;

He had wisdom and a comely face, he will not come again;
He is gone into the mountain, he will not come again;
On the bed of fate he lies, he will not rise again,
From the couch of many colours he will not come again.

The people of the city, great and small, are not silent; they lift up the lament, all men of flesh and blood lift up the lament. Fate has spoken; like a hooked fish he lies stretched on the bed, like a gazelle that is caught in a noose. Inhuman Namtar is heavy upon him, Namtar that has neither hand nor foot, that drinks no water and eats no meat.

For Gilgamesh, son of Ninsun, they weighed out their offerings; his dear wife, his son, his concubine, his musicians, his jester, and all his household; his servants, his stewards, all who lived in the palace weighed out their offerings for Gilgamesh the son of Ninsun, the heart of Uruk. They weighed out their offerings to Ereshkigal, the Queen of Death, and to all the gods of the dead. To Namtar, who is fate, they weighed out the offering. Bread for Neti the Keeper of the Gate, bread for Ningizzida the god of the serpent, the lord of the Tree of Life; for Dumuzi also, the young shepherd, for Enki and Ninkī, for Endukugga and Nindukugga, for Enmul and Ninmul, all the ancestral gods, forbears of Enlil. A feast for Shulpae the god of feasting. For Samuqan, god of the herds, for the mother Ninhursag, and the gods of creation in the place of creation, for the host of heaven, priest and priestess weighed out the offering of the dead.

Gilgamesh, the son of Ninsun, lies in the tomb. At the place of offerings he weighed the bread-offering, at the place of libation he poured out the wine. In those days the lord Gilgamesh departed, the son of Ninsun, the king, peerless, without an equal among men, who did not neglect Enlil his master. O Gilgamesh, lord of Kullab, great is thy praise.

ANCIENT EGYPTIAN POETRY

ca. 1500—ca. 1200 B.C.

The architecture of the ancient Egyptians is well-known to us by reason of the vast tombs, temples, and pyramids they built for their pharaohs and gods. Their art is

also available to us, both because they left many bas reliefs and paintings on the walls of these temples and tombs and because they filled the burial chambers of their noble and royal dead with a rich variety of objects that were to accompany the dead into the next world. The literature of ancient Egypt has survived to us only in scattered fragments, and because of the difficulty of the Egyptian language and writing system (a complex system of stylized pictographs called hieroglyphics), the literature is far less well known than either the art or the architecture. Yet even that small sample is enough to show that the ancient Egyptians possessed a poetry that was rich and varied in both its subjects and its forms. The largest and earliest group of poems comes from the pyramids that were constructed in the period of the Old Kingdom (ca. 2575–2130 B.C.). They include narratives, incantations, and invocations designed to help the pharaoh's soul on its journey to the other world. Despite their value in illuminating early Egyptian religious beliefs, the poems are prosaic and repetitive. Of far greater appeal are the lyrics, narratives, and devotional poems that were composed during the millenium that includes all the dynasties of the Middle and New Kingdoms (ca. 2130–1200 B.C.).

THE LEIDEN HYMNS

The Leiden Hymns cycle of poems appears on a papyrus dated to the fifty-second regnal year of Ramesses II (ca. 1238 B.C.) and so may be dated from this period or somewhat earlier. In *The Leiden Hymns* the poet evokes the image of the sun god—called Horus, Amun, and Amun-Re—as the one preeminent god, master of all creation, and the father of all other gods. Amun appears in a multitude of forms or incarnations, including those of the other gods: source of the Nile, inseminator of the earth, fashioner of day and night. The poem cycle is in large part built up by the repetition of titles such as these that are associated with individual gods. The effect, however, is to create the image of a god who is greater and more powerful than all individual gods. As the translator of these poems puts it, "He moves in unfathomable ways and takes many forms to human comprehension—as the various poems demonstrate; but though He is hidden from human sight, He is indeed the ultimate godhead, God alone." The poet-theologian who composed these poems uses all these metaphors to evoke the being who created all. One seems to hear in these poems echoes of the language of the Old and New Testaments, although, of course, these poems precede them. Like later Jewish and Christian poets, the author of *The Leiden Hymns* drew on the common stock of human experience to express the inexpressible.

LOVE SONGS

Love songs are the most immediately appealing of all ancient Egyptian poems and need the least explanation. In them one finds the entire range of love's possibilities. The moods and attitudes vary from chaste and idyllic to passionately erotic. Both males and females speak, and thus one sees both sides of love. These pieces all come from the Ramesside period (ca. 1300–1100 B.C.) and derive from small collections or anthologies on papyri, bits of smoothed limestone, and pottery (now in London, Turin, and Cairo). Reading these poems one feels that love has hardly altered at all over the intervening centuries.

The translations here are taken from John L. Foster, *Echoes of Egyptian Voices* (1992) and *Love Songs of Ancient Egypt* (1992). *Echoes* contains an extensive bibliography of works on ancient Egyptian culture in English. Among more general studies of ancient Egyptian culture, Cyril Aldred, *The Egyptians* (1984), is a useful general history by an art historian. B. G. Trigger et al., *Ancient Egypt: A Social*